

BUREAU CANADIEN DE L'ÉDUCATION INTERNATIONALE

2015 R A P P O R T A N N U E L



c b i e - b c e i . c a



MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

MA PREMIÈRE ANNÉE COMME PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION TOUCHE À SA FIN, ET JE SUIS HEUREUX DE POUVOIR DIRE QUE LE BCEI A FRANCHI PLUSIEURS GRANDES ÉTAPES CETTE ANNÉE. JE SUIS FIER DU RÔLE QUE NOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION A EU AU MOMENT DE L'ORIENTER VERS CES RÉUSSITES.



Au début de l'année, nous avons approuvé un nouveau plan stratégique pour 2015 à 2018 qui a aligné la structure et les opérations du BCEI aux ambitions de l'organisation. Ces orientations et priorités stratégiques sont conçues pour renforcer l'expertise et les économies, et répondre aux besoins et aspirations de nos membres, clients, partenaires, étudiants et grands acteurs dans les pouvoirs publics, les entreprises et d'autres organisations. Notre plan met le BCEI en bonne place pour déclencher de nouveaux investissements en apprentissage mondial, pour donner aux étudiants canadiens l'occasion d'acquérir les connaissances et les compétences dont ils ont besoin pour s'épanouir dans un monde internationalisé. Ce plan prévoit que le BCEI renforcera sa sensibilisation à l'importance de l'éducation

internationale et aidera ses établissements membres à concrétiser leurs objectifs d'éducation internationale en les mettant en contact avec des personnes, des partenaires et des projets.

Nous avons hâte de mettre en place les activités qui faciliteront le déploiement de ce plan en vue de 2016, où plusieurs nouveaux programmes et activités phares seront annoncés pour célébrer le 50^e anniversaire du BCEI.

Le CA a eu le plaisir de recevoir et d'adopter la Déclaration des principes d'internationalisation pour les établissements canadiens d'enseignement qui a été rédigée par notre Réseau des leaders en internationalisation, qui a seulement trois ans. Comme le préambule à la déclaration l'indique, « les leaders scolaires qui ont participé au Réseau pensent que les





établissements canadiens d'enseignement ont besoin de leur propre déclaration brève de principes pour servir de fil directeur dans leur travail exigeant, dynamique et complexe. » Les sept principes directeurs énoncés dans cette déclaration témoignent de la mesure dans laquelle les dirigeants d'établissement se dévouent au genre d'internationalisation qui forme les citoyens du monde et qui va dans le sens du bien commun. À mon avis, ces principes sont une contribution essentielle

à notre domaine et devraient être obligatoires (et un fil conducteur à suivre) pour tous nos établissements membres et, probablement, pour les établissements en dehors de nos frontières également.

Cette année, le BCEI a terminé sa transition en vertu de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*. Je suis heureux de dire que non seulement la classification du BCEI comme organisation à but non lucratif a été reconfirmée par le gouvernement du Canada, mais nous avons aussi maintenu notre statut d'œuvre de bienfaisance. Les nouveaux règlements administratifs du BCEI, qui sont nés à la suite de ce processus, ont été approuvés par nos membres au cours de l'assemblée générale annuelle de 2014. Ils mettent à jour le processus d'élections du conseil d'administration, qui a été lancé pour la première fois en automne 2015.

Au nom du conseil d'administration du BCEI, j'aimerais remercier sincèrement le personnel et les membres du BCEI, ainsi que tous nos partenaires et intervenants de leur dévouement, de leur détermination et de leur enthousiasme cette année. J'ai hâte de voir la poursuite de votre participation active à notre travail quand nous inaugurerons notre 50^e anniversaire et nous tournerons vers le prochain demi-siècle.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Patrick Deane'.

Patrick Deane

Président du conseil d'administration du BCEI
President, McMaster University

MESSAGE DE LA CHEF DE LA DIRECTION

POUR LE BCEI, CETTE ANNÉE A ÉTÉ UNE ANNÉE D'APPROFONDISSEMENT DES RELATIONS EXISTANTES, DE PÉNÉTRATION DE NOUVEAUX MARCHÉS ET DE CRÉATION DE NOUVEAUX PARTENARIATS. PARALLÈLEMENT, LES CONFLITS INTERNATIONAUX, AGITATIONS POLITIQUES ET INCERTITUDES ÉCONOMIQUES QUI ONT FAIT COULER DE L'ENCRE NOUS ONT RAPPELÉ QUE L'ÉDUCATION A UN RÔLE VITAL DANS LA PROMOTION DE LA PAIX ET DE LA PROSPÉRITÉ DANS LE MONDE, ET QU'ELLE RENFORCE L'IMPORTANCE DU RÔLE PARTICULIER DU BCEI DANS LA CONNEXION DU CANADA AU RESTE DU MONDE PAR L'ÉDUCATION INTERNATIONALE.



Cela n'a peut-être jamais été aussi clair cette année que dans le travail du BCEI en Ukraine, pendant la transition de cette nation d'un système post-soviétique à un état intégré à l'Europe et au monde.

En juillet 2014, avec le ministre de l'Éducation et l'ambassadeur du Canada en Ukraine, j'ai eu l'honneur d'assister à la cérémonie officielle d'ouverture de l'école Novopecherska à Kiev, en Ukraine. Le BCEI a conçu les modèles pédagogiques et de gouvernance de base pour l'école et a recruté un directeur canadien, un conseiller en formation continue et plusieurs enseignants, une tâche qui n'a pas été rendue facile par la violence faisant éruption à Kiev et dans des régions de l'Est de l'Ukraine.

En décembre 2014, nous avons officiellement lancé le projet d'aide juridique de qualité et accessible en Ukraine, qui procure une aide judiciaire aux

personnes vulnérables en matière de droit de la famille. Avec le financement des Opportunités mondiales pour les associations (OMA) du gouvernement du Canada, nous avons aussi pu financer une mission de collaboration en enseignement supérieur pour que des universités agraires ukrainiennes puissent rencontrer leurs homologues canadiennes dans les provinces des Prairies.

Le financement des OMA a aussi promu notre capacité à explorer de nouveaux marchés et à officialiser de nouvelles relations. Nous avons organisé des missions en Amérique latine, au Maghreb et en Asie du Sud-Est. Un protocole d'entente avec le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique d'Algérie et une déclaration commune de la Commission on Higher Education (Commission de l'enseignement supérieur) des Philippines ont été signés au cours du congrès du BCEI.



Début 2015, le BCEI a lancé le programme de bourses pour les leaders africains de demain s'adressant aux étudiants africains d'enseignement supérieur. Ce nouveau programme est administré par le BCEI en partenariat avec l'Institut d'administration publique du Canada. Sur une période de cinq ans, ce programme de bourses octroiera un maximum de 130 bourses à de jeunes Africains et Africaines afin qu'ils puissent suivre une maîtrise d'administration publique, de politique publique ou de finances publiques à l'une de plus de 20 universités au Canada.

Nous sommes fiers d'avoir été choisi en consortium avec Entraide universitaire mondiale du Canada (EUMC) pour administrer la nouvelle phase de cinq ans du programme canadien prestigieux de bourses de la Francophonie (PCBF), conçu pour renforcer les capacités des établissements en formant des ressortissants de 37 pays en développement de la Francophonie admissibles à l'Aide publique au développement.

J'ai eu le privilège d'être invitée à me joindre à notre président d'honneur, son Excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, au cours de ses visites en Pologne, aux Pays-Bas et en Belgique où j'ai pu participer à des discussions en table ronde afin d'améliorer les contacts entre le Canada et chacun de ces trois pays dans le domaine de la collaboration de recherche, des partenariats entre établissements et de la mobilité étudiante.

Pendant notre 48^e congrès annuel à Ottawa, j'ai eu le grand plaisir de remettre au gouverneur général le premier prix des fondateurs du BCEI pour l'excellence en éducation internationale. Ce prix prestigieux est remis aux personnes dont les contributions et le soutien à l'éducation internationale sont très estimés. Ce prix a reconnu son leadership en promotion de la diplomatie du savoir comme moyen de diffuser des connaissances et idées par-delà les frontières et au bénéfice de tous.

Cette année, alors que le monde poursuivra sa lutte avec des enjeux complexes, dont les enjeux soulevés récemment par la crise des réfugiés syriens, le BCEI continuera son travail afin d'éliminer les frontières et de faciliter la coopération internationale en créant des possibilités et de l'expertise grâce à son leadership en éducation internationale.

Je suis très reconnaissante de votre dévouement et de votre soutien sans faille.



Karen McBride

Présidente et chef de la direction



L'école Novopecherska à Kiev, en Ukraine.

LES FAITS EN BREF

PLUS DE
5 500
BOURSES ADMINISTRÉES
POUR LES ÉTUDIANTS DE
10 PAYS



(Canada, Chine, Inde, Nouvelle-Zélande, Corée, Mexique, Libye, Koweït, Brésil, États-Unis)

PLUS DE
24 000
ÉTUDIANTS ONT EU ACCÈS À DE
L'AIDE ET SE SONT ENTRAIDÉS
DANS LE CENTRE ÉTUDIANT



DES COMMUNAUTÉS ACTIVES D'INTERVENANTS EN
ÉDUCATION INTERNATIONALE SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

AVEC PLUS
DE
18 000 COMPTES
(Facebook, Twitter, LinkedIn, Youtube)



PLUS DE
1 400
STAGES EN
ENTREPRISE
RÉUSSIS
par les étudiants
brésiliens de Science
sans frontières



50 BILLETS DE
BLOGUE



rédigés par nos membres et
étudiants dans le Centre étudiant
donnant des conseils et décrivant
les programmes et activités de nos
établissements membres

PLUS DE **1 500** PARTICIPANTS À
5 COMMUNAUTÉS
d'apprentissage professionnel
gérées par le BCEI



2 600

REPRÉSENTANTS DE MEMBRES ACTIFS
EN ÉDUCATION INTERNATIONALE

répartis dans le pays



18 

MISSIONS INTERNATIONALES
DANS **13** PAYS

(Vietnam, Philippines, Ukraine, Chine, Honduras, Arabie saoudite,
Tunisie, Algérie, Maroc, Brésil, Équateur, Colombie, Pérou)



CONGRÈS ANNUEL 2014
DU BCEI À OTTAWA :

PLUS DE
800

PARTICIPANTS VENANT
DE PLUS DE

30 PAYS
et **70** SÉANCES

MEMBRES DU BCEI



*Signature du protocole
d'entente entre le
BCEI et la Conférence
nationale des universités
algériennes (CNU)*

ALBERTA

Calgary Board of Education
Concordia University College of Alberta
Edmonton Public Schools
Grant MacEwan University
Lakeland College
Lethbridge College
Medicine Hat College
Mount Royal University
NorQuest College
Northern Alberta Institute of Technology
Olds College
Red Deer College
Southern Alberta Institute of Technology
University of Alberta
University of Calgary
University of Lethbridge

COLOMBIE-BRITANNIQUE

British Columbia Institute of Technology
Camosun College
Capilano University
College of New Caledonia
College of the Rockies
Coquitlam School District
Douglas College
Emily Carr University of Art and Design
Fraser International College
Kwantlen Polytechnic University
Langara College
North Island College
Okanagan College
Quest University Canada
Royal Roads University
Selkirk College
Simon Fraser University
Surrey School Board
Thompson Rivers University
University of the Fraser Valley
University of British Columbia
University of Northern British Columbia
University of Victoria
Vancouver Community College
Vancouver Island University

MANITOBA

Assiniboine Community College
Brandon University
International College of Manitoba
Red River College
Université de Saint-Boniface
University of Manitoba
University of Winnipeg

NOUVEAU-BRUNSWICK

Mount Allison University
 New Brunswick Community College
 St. Thomas University
 Université de Moncton
 University of New Brunswick

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

College of the North Atlantic
 Memorial University of Newfoundland

NOUVELLE-ÉCOSSE

Acadia University
 Cape Breton University
 Dalhousie University
 Mount Saint Vincent University
 Nova Scotia College of Art and Design University
 Nova Scotia Community College
 Saint Mary's University

ONTARIO

Algoma University
 Algonquin College of Applied Arts and Technology
 Avon Maitland Schools Canada (DSB)
 Brock University
 Cambrian College
 Canadore College

Carleton University
 Centennial College
 Conestoga College
 Confederation College
 Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario
 Durham College
 Fanshawe College
 George Brown College
 Georgian College
 Greater Essex County District School Board
 Humber Institute of Technology and Advanced Learning
 La Cité collégiale
 Lakehead University
 Lambton College
 Laurentian University
 Loyalist College
 McMaster University
 Mohawk College of Applied Arts and Technology
 Niagara College
 Nipissing University
 Ottawa-Carleton District School Board & OCENET
 Ontario College of Art and Design University
 Queen's University
 Ryerson University
 Sault College
 Seneca College of Applied Arts and Technology
 Sheridan College
 Sir Sandford Fleming College
 St. Clair College
 St. Lawrence College
 Thames Valley District School Board
 Toronto District School Board
 Trent University
 Tyndale University College & Seminary
 University of Guelph
 University of Ontario Institute of Technology
 Université d'Ottawa

University of Toronto
 University of Windsor
 University of Waterloo
 Waterloo Catholic District School Board
 Western University
 Wilfrid Laurier University
 Windsor Essex Catholic District School Board
 Université York

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

University of Prince Edward Island

QUÉBEC

Bishop's University
 Cégep Gérald-Godin
 Cégep Heritage College
 Cégep John Abbott College
 Collège de Bois-de-Boulogne
 Collège LaSalle College
 Collège Montmorency
 Concordia University
 École de technologie supérieure
 École Polytechnique de Montréal
 HEC Montréal
 Institut national de la recherche scientifique
 Lester B. Pearson School Board
 Université McGill
 Université de Montréal
 Université de Sherbrooke
 Université du Québec à Montréal
 Université du Québec à Trois-Rivières
 Université du Québec en Outaouais
 Université Laval

SASKATCHEWAN

Saskatchewan Polytechnic
 University of Regina
 University of Saskatchewan

ASSOCIÉS

Canada College
 CultureWorks



Le gouverneur général a reçu le premier prix des fondateurs du BCEI pour l'excellence en éducation internationale.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2015

PRÉSIDENT

Patrick Deane

President, McMaster University

PRÉSIDENTE SORTANTE

Ann Buller

President and CEO, Centennial College

TRÉSORIER

Brian Burns

Chief Financial Officer, Almonte General Hospital and Fairview Manor

ADMINISTRATEURS-ADMINISTRATRICES

Ann Calverley

Supervisor, International Programs, Edmonton Public Schools

Nancy Johnston

Executive Director, Student Affairs, Simon Fraser University

Sean Kennedy

Vice President, Student and External Relations, Niagara College

Sonja Knutson

Director of the International Centre and Special Advisor to the President International Affairs, Memorial University of Newfoundland

Katie Orr

Director, NSCC International, Nova Scotia Community College

David Ross

President and CEO, SAIT Polytechnic



Sandra Schinnerl

Director, Office of International Students and Scholars, Kwantlen University

Gary Slater

Vice-recteur associé, affaires étudiantes, Université d'Ottawa

Sylvain St-Amand

Directeur, Bureau de la coopération internationale Université du Québec à Montréal

Sylvie Thériault

Directrice, Direction des Affaires internationales, Fédération des Cégeps

Geoff Wilmshurst

Director, International, Camosun College

PRÉSIDENT D'HONNEUR

*Son Excellence le très honorable
gouverneur général du Canada*

David Johnston, C.C., C.M.M., C.O.M., C.D.

ÉTATS FINANCIERS

RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS AUX MEMBRES DU BUREAU CANADIEN DE L'ÉDUCATION INTERNATIONALE

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints du Bureau canadien de l'éducation internationale, qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2015, les états des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes, qui comprennent un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION POUR LES ÉTATS FINANCIERS

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

RESPONSABILITÉ DES AUDITEURS

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève de notre jugement, et notamment de notre évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, nous prenons en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

OPINION

A notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Bureau canadien de l'éducation internationale au 31 mars 2015, ainsi que de ses résultats d'exploitation, de l'évolution de l'actif net et de ses flux de trésorerie pour les exercices clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

 KPMG A.R.L./S.E.N.C.R.L.

Comptables professionnels agréés, experts-comptables autorisés
Le 6 juillet 2015
Ottawa, Canada

KPMG s.r.l./S.E.N.C.R.L. est une société canadienne à responsabilité limitée et un cabinet membre du réseau KPMG de cabinets indépendants affiliés à KPMG International Cooperative (« KPMG International »), entité suisse. KPMG Canada fournit des services à KPMG s.r.l./S.E.N.C.R.L.


BUREAU CANADIEN DE L'ÉDUCATION INTERNATIONALE ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

Au 31 mars 2015, avec informations comparatives de 2014

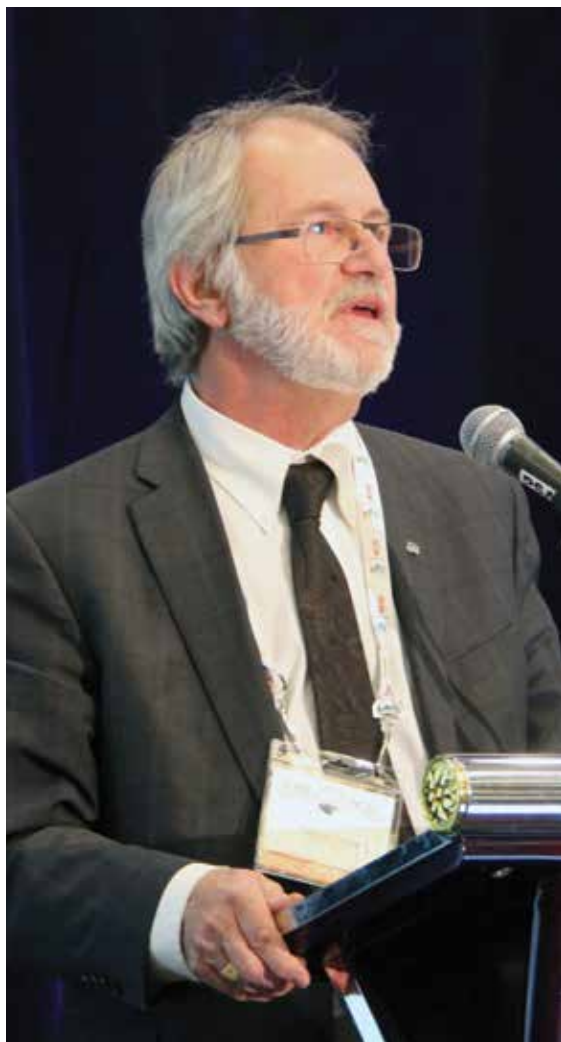
| | 2015 | 2014 |
|--|---------------|---------------|
| ACTIF | | |
| Actif à court terme | | |
| Trésorerie et équivalents de trésorerie (note 2) | 391 409 \$ | 865 384 \$ |
| Encaisse affectée à des projets (note 3) | 48 814 587 | 56 212 782 |
| Débiteurs et apports à recevoir | 2 658 605 | 1 297 058 |
| Charges payées d'avance | 237 057 | — |
| | 52 101 658 | 58 375 224 |
| Placements (note 4) | 4 321 457 | 4 008 213 |
| Immobilisations corporelles (note 5) | 239 378 | 298 570 |
| | 56 662 493 \$ | 62 682 007 \$ |
| PASSIF ET ACTIF NET | | |
| Passif à court terme | | |
| Créiteurs et charges à payer (note 6) | 2 793 989 \$ | 2 360 133 \$ |
| Apports reportés | 54 000 | — |
| Apports reportés liés à l'encaisse affectée à des projets (note 3) | 48 814 587 | 56 212 782 |
| | 51 662 576 | 58 572 915 |
| Actif net | | |
| Non grevé d'affectations | 4 060 539 | 3 110 522 |
| Investi en immobilisations corporelles | 239 378 | 298 570 |
| Grevé d'affectations internes (note 7) | 700 000 | 700 000 |
| | 4 999 917 | 4 109 092 |
| Éventualités et garanties (note 9) | | |
| Engagements (note 10) | | |
| | 56 662 493 \$ | 62 682 007 \$ |

Se reporter aux notes afférentes aux états financiers.

Au nom de conseil,

 , administrateur

 , administrateur



BUREAU CANADIEN DE L'ÉDUCATION INTERNATIONALE ÉTAT DES RÉSULTATS

Exercice clos le 31 mars 2015, avec informations comparatives de 2014

| | 2015 | 2014 |
|---|----------------|----------------|
| Produits | | |
| Montant brut des apports pour les projets | 226 754 974 \$ | 217 477 408 \$ |
| Moins : charges directes des projets | 217 559 987 | 208 692 859 |
| Montant net des apports pour les projets | 9 194 987 | 8 784 549 |
| Droits d'inscription au congrès | 828 492 | 715 060 |
| Cotisations des membres | 203 181 | 191 325 |
| Intérêts et placements | 140 705 | 125 696 |
| Divers | 943 794 | 767 997 |
| | 11 311 159 | 10 584 627 |
| Charges | | |
| Livres, abonnements et cotisations | 17 869 | 17 077 |
| Installations pour le congrès et les ateliers | 270 318 | 261 796 |
| Location et entretien du matériel | 131 707 | 93 247 |
| Subventions, droits et prix—projets | 18 899 | 11 367 |
| Assurances | 35 793 | 28 612 |
| Affranchissement et messagerie | 22 272 | 15 296 |
| Impression et photocopies | 59 368 | 49 807 |
| Honoraires professionnels | | |
| Contrats | 460 677 | 917 344 |
| Avocats et vérificateurs | 60 836 | 59 163 |
| Promotion | 41 782 | 59 183 |
| Loyer | 535 544 | 539 371 |
| Salaires et charges sociales | 8 121 306 | 7 091 229 |
| Fournitures et charges diverses | 120 314 | 112 777 |
| Téléphone | 81 211 | 69 345 |
| Traduction | 53 022 | 70 936 |
| Déplacements (note 8) | 426 370 | 432 300 |
| Amortissement des immobilisations corporelles | 139 985 | 195 054 |
| | 10 597 273 | 10 023 904 |
| Excédent des produits sur les charges, avant l'élément ci-dessous | 713 886 | 560 723 |
| Gain (perte) net(te) non réalisé(e) sur les placements | 176 939 | (74 131) |
| Excédent des produits sur les charges | 890 825 \$ | 486 592 \$ |

Se reporter aux notes afférentes aux états financiers.

BUREAU CANADIEN DE L'ÉDUCATION INTERNATIONALE ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET

Exercice clos le 31 mars 2015, avec informations comparatives de 2014

| | NON GREVÉ D'AFFECTIONS | INVESTI EN IMMOBILISATIONS CORPORELLES | GREVÉ D'AFFECTIONS INTERNES | TOTAL 2015 | TOTAL 2014 |
|---|---------------------------|--|-----------------------------------|---------------|---------------|
| Actif net au début de l'exercice | 3 110 522 \$ | 298 570 \$ | 700 000 \$ | 4 109 092 \$ | 3 622 500 \$ |
| Excédent des produits sur les charges | 890 825 | — | — | 890 825 | 486 592 |
| Amortissement des immobilisations corporelles | 139 985 | (139 985) | — | — | — |
| Acquisition d'immobilisations corporelles | (80 793) | 80 793 | — | — | — |
| Actif net à la fin de l'exercice | 4 060 539 \$ | 239 378 \$ | 700 000 \$ | 4 999 917 \$ | 4 109 092 \$ |

Se reporter aux notes afférentes aux états financiers.